

La Casa de Ana Frank

Información de fondo

P. 2 - 3

Un refugio ideal

P. 4 - 5

Los protectores de los escondidos

P. 6 - 7

Las diez preguntas más frecuentes sobre la Casa de atrás

P. 8 - 9

La sección transversal de Prinsengracht 263





Un refugio ideal

Comienzan las vacaciones de verano de 1942. Ana Frank está en el primer grado del Liceo Judío de Ámsterdam. Pasa de año y está bastante conforme con su boletín, sólo tiene un insuficiente. El domingo 5 de julio de 1942 está recostada en el sol sobre el techo plano y de repente suena el timbre...

La madre de Ana abre la puerta. Es un policía que viene a traer una tarjeta postal especial. La tarjeta dice que Margot, la hermana mayor de Ana, se tiene que presentar para ir a trabajar en la Alemania nazi. La llegada de la tarjeta no es inesperada, ya se corría el rumor que la iban a recibir. Ese mismo domingo aproximadamente 1.000 judíos de Ámsterdam reciben la misma tarjeta.

2

ESCONDERSE

Los padres de Ana se prepararon bien, no le tienen ninguna confianza a los nazis. Margot no se va a presentar, toda la familia se va a esconder. El refugio está casi listo. En la Casa de atrás – una parte desocupada de la empresa de Otto Frank, el padre de Ana – se prepararon dos pisos con muebles y también hay una provisión de víveres.

OPEKTA Y PECTACON

La empresa de Otto Frank se encuentra en el canal Prinsengracht, en el centro de Ámsterdam. En realidad se trata de dos empresas: Opekta y Pectacon. Opekta vende un producto con el que se pueden hacer mermeladas caseras; Pectacon vende especias para carne y chorizo. En la oficina trabajan Miep Gies, Victor Kugler, Johannes Kleiman, Hermann van Pels y Bep Voskuijl. Hermann van Pels es judío al igual que Otto Frank. Además hay una cantidad de empleados que trabajan en el almacén.

MUEBLES Y VÍVERES

En la primavera de 1942 Otto Frank y Hermann van Pels decidieron preparar un refugio. Reciben ayuda de Johannes Kleiman y de su hermano Willy. Juntos llevan la mayor cantidad de muebles y víveres a la Casa de atrás.

SEVEROS CASTIGOS

Otto también les pide a Victor, Miep y Bep si pueden ayudarles cuando llegara el momento en que las familias se tuvieran que esconder. Los tres contestan de inmediato que sí. Los protectores son conscientes de que sus vidas también corren peligro: los que ayudan a los judíos son castigados severamente. Por lo tanto, ni los empleados del almacén ni los vecinos se pueden enterar de nada.

EL DIARIO DE ANA

El 5 de julio llega la citación. Muy temprano al día siguiente la familia Frank se instala en el refugio. Ana lleva un bolso con libros escolares, un par de cartas viejas y, por supuesto, su diario.

OCHO ESCONDIDOS

Una semana después se incorpora también la familia Van Pels: Hermann, Auguste y su hijo Peter. A finales de 1942, Miep les cuenta que Fritz Pfeffer está buscando un refugio. Fritz es el dentista de Miep y un conocido de la familia Frank. El 16 de noviembre de 1942, él también se esconde en la Casa de atrás.

UN REFUGIO IDEAL

Ana dice en su diario que es un refugio 'ideal'. Según ella, en toda Holanda no hay un escondite que sea tan confortable como ese para la gente que se debe esconder. Pero los ocho escondidos naturalmente no tienen idea de cuánto tiempo van a pasar ahí escondidos.



8 Escondidos

OTTO FRANK
EDITH FRANK
HERMANN VAN PELS
AUGUSTE VAN PELS

MARGOT FRANK
ANNE FRANK
PETER VAN PELS
FRITZ PFEFFER



EL DIARIO DE ANA
QUE LE REGALARON
CUANDO CUMPLIÓ
TRECE AÑOS.



EDITH FRANK CON ANA, 13 DE JUNIO DE 1929.

Acontecimientos previos...

Ana Frank nace el 12 de junio de 1929. Con sus padres y su hermana Margot vive en Frankfurt am Main, Alemania. La familia Frank es judía. En 1933, Adolf Hitler y su partido asumen el poder. Hitler y sus partidarios (nazis) son antisemitas, odian a los judíos. Los judíos son cada vez más discriminados. En ese año, los padres de Ana, Otto y Edith Frank, deciden mudarse a Ámsterdam. En Holanda se sienten seguros.

Pero luego, el 10 de mayo de 1940, las tropas alemanas invaden Holanda. Se vino la guerra. El ejército holandés se rinde a los cinco días. El ejército alemán ocupa Holanda y también aquí se discriminan y persiguen a los judíos. Los nazis no les permiten más a los judíos ir a la piscina, al cine, a la biblioteca y les imponen muchas prohibiciones más. Después de las vacaciones de verano de 1941, todos los alumnos judíos deben ir a escuelas especiales. Además, a partir de mayo de 1942 los ocupantes obligan a todos los judíos mayores de 6 años en Holanda a usar en su ropa una estrella amarilla con la inscripción "judío".

El 12 de junio de 1942, cuando Ana cumple 13 años, los padres de Ana le regalan un diario. Ella está muy contenta con este regalo. Unas semanas después su vida habría cambiado por completo...

28.000 Escondidos

Durante la Segunda Guerra Mundial, unos 28.000 hombres, mujeres y niños judíos lograron encontrar un refugio en Holanda. Las familias casi nunca podían permanecer unidas, se solían separar los padres de los hijos. Los hijos de una misma familia incluso muchas veces estaban escondidos por separado en diferentes lugares. A veces bajo un nombre falso; así podían ir a la escuela y jugar afuera, como si no fueran judíos. Los escondidos rara vez permanecían por largo tiempo en una misma dirección, porque siempre había peligro de que fueran delatados. Además, los refugios por lo general eran más pequeños que la casa de atrás, a veces aun más pequeños que el espacio que hay entre el suelo y los cimientos de una casa. Los nazis deportaron en total a 107.000 hombres, mujeres y niños judíos desde Holanda a los campos de concentración; de todos ellos únicamente sobrevivieron 5.000 personas.





VIKTOR KUGLER, BEP VOSKUIJL Y MIEP GIES (DE IZQUIERDA A DERECHA) EN LA OFICINA DE LA CASA DE DELANTE, 1941. LAS JOVENCITAS DE ATRÁS YA NO TRABAJABAN AHÍ CUANDO LA FAMILIA FRANK SE ESCONDIÓ. ARRIBA: LA OFICINA AMUEBLADA TEMPORALMENTE PARA FILMACIONES.

“Nosotros, quienes los ayudábamos desde fuera, sabíamos unos de otros que a veces nos costaba, pero nunca lo comentábamos. Todo debía seguir su curso con normalidad. Hablar del tema habría supuesto ponernos bajo presión, al pensar continuamente en los escondidos durante el día. Eso no podía ser. Teníamos que actuar con toda naturalidad ante el mundo exterior, para no despertar sospechas.”

Miep Gies
en una entrevista,
1998.



¡Delatados!

El viernes 4 de agosto de 1944 parecía ser un día como cualquier otro en la Casa de atrás. Entonces ya van 761 días que Ana está en el refugio. Los escondidos están haciendo sus cosas en silencio. De repente entran policías holandeses. Karl Josef Silberbauer, un austriaco, miembro de las SS, está al mando. Los escondidos fueron delatados. Son detenidos y deben entregar sus joyas y otros objetos de valor. El suboficial de las SS sacude con indiferencia un maletín para vaciarlo y usarlo para guardar los objetos de valor. En ese maletín Ana guardaba todos los papeles de su diario que entonces se caen al suelo...

No detienen solamente a los escondidos, sino que también se llevan a Johannes Kleiman y Victor Kugler. Ellos ayudaron a los judíos. A Miep y a Bep las dejan tranquilas. Una vez que se va la furgoneta con los detenidos, ellas van al refugio a recoger la mayor cantidad posible de objetos de los escondidos. Unos días después, la empresa holandesa llamada Puls vacía toda la Casa de atrás por orden de los nazis. Todos los objetos que se pueden usar van a Alemania.





Cada año, aproximadamente un millón de personas de todo el mundo visitan la Casa de Ana Frank. ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes sobre los escondidos, los protectores y la Casa de atrás?



LA PEQUEÑA HABITACIÓN DE ANA FRANK Y FRITZ PFEFFER, AMUEBLADA TEMPORALMENTE PARA FILMACIONES.

1 ¿Quién fabricó la estantería que ocultaba la entrada del refugio?

La estantería fue fabricada en agosto de 1942 por Johan Voskuil, el padre de Bep. Él trabajaba en el almacén. En primera instancia no sabía nada sobre los escondidos, pero más adelante se lo contaron.

2 ¿Por qué Ana tuvo que compartir su habitación con Fritz Pfeffer?

En una entrevista años después Miep Gies dijo lo siguiente: ‘Era una situación de urgencia, no nos detuvimos a pensarlo’. Se presume que el hecho de que no había otro lugar disponible y que Ana (a diferencia de su hermana) aún era considerada una niña, posiblemente haya influenciado en esta decisión.

3 Estando delante de Prinsengracht 263, no puedes ver la Casa de atrás, pero desde el jardín interno y desde la torre de la Westerkerk sí se podía ver. ¿Cómo es posible que los escondidos no hayan sido descubiertos mucho antes?

Los nazis organizaban razias grandes. Cerraban una calle o un barrio entero e iban casa por casa y detenían a los judíos. Pero en el centro de Ámsterdam los nazis casi no organizaban razias grandes. Desde finales de 1943 se hacían menos razias en todas partes porque la mayoría de los habitantes judíos ya habían sido transportados a los campos de concentración pasando por el campo de tránsito Westerbork.

4 ¿Qué hacían los escondidos durante el día?

Durante el día los escondidos solían estar ocupados en silencio. Leían, estudiaban o estaban ocupados en tareas domésticas. El momento más peligrosos para los escondidos era entre las 8:30 y 9:00 horas, cuando había gente trabajando en el almacén. Ellos no podían notar nada. Recién a las 9:00 horas, cuando los protectores llegaban a la oficina, los escondidos podían ir al baño, por ejemplo. Al mediodía, cuando los empleados del almacén se iban a casa, los escondidos podían estar más distendidos. Uno o más protectores aprovechaba para ir a visitarlos y comían juntos. En aquel momento también les contaban las últimas noticias de la ciudad. Después del almuerzo todo el mundo tenía que volver a estar en el mayor silencio posible, hasta la noche, cuando todos los empleados del almacén se iban a sus casas.

5 ¿Cómo se conservó el diario de Ana Frank?

Después de la detención, Miep y Bep fueron al refugio. Ellas vieron los diarios, cuadernitos y apuntes de Ana en el suelo. Seguidamente Miep puso todo en un cajón de su escritorio. Su intención era devolverle todo a Ana al terminar la guerra. Cuando Otto le dijo que Ana había muerto en el campo de concentración de Bergen-Belsen, Miep le entregó todos los escritos a él.

Las 10 frecuentes





LAS MAQUETAS QUE OTTO FRANK MANDÓ A HACER EN 1960 DAN UNA BUENA IMPRESIÓN DE LA DISTRIBUCIÓN DEL REFUGIO.

preguntas más sobre la Casa de atrás

¿Por qué no hay muebles en la Casa de atrás?

6

Poco después de que el museo abriera sus puertas al público en 1960, Otto Frank hizo hacer maquetas especiales para brindarles una impresión a los visitantes de cómo era la Casa de atrás. En una entrevista dijo: 'Después de que se había restaurado la Casa de Ana Frank, me preguntaron si se tenían que volver a amueblar las habitaciones. Pero yo contesté: "No". Durante la guerra [después de la detención – red.] se llevaron todo y quiero dejarlo así. Pero después de que la casa abrió sus puertas al público venía gente a quienes les parecía que las habitaciones eran muy espaciosas. Yo les contestaba que tenían una impresión equivocada y les decía: "No se olviden de la tensión insoportable que había..."'

¿Cuándo falleció Otto Frank?

7

Otto Frank cumplió 91 años. El 12 de mayo de 1889 nació en Frankfurt am Main y falleció el 19 de agosto de 1980.

¿Qué pasó con los escondidos y los dos protectores después de su detención?

8

Los ocho escondidos fueron deportados a Auschwitz-Birkenau, pasando por el campo de tránsito Westerbork. Ahí o en otros sitios, después de transportes posteriores, fallecieron. Sólo Otto Frank sobrevivió la persecución a los judíos. Johannes Kleiman estuvo preso en el campo Amersfoort, pero al poco tiempo fue liberado. Victor Kugler se fugó en 1945 de un tren que iba a Alemania.

¿Qué pasó con los policías que detuvieron a los escondidos?

9

Karl Joseph Silberbauer, el suboficial de las SS quien comandó la detención, fue localizado en 1963 por Simon Wiesenthal en Viena. Silberbauer había estado trabajando para la policía hasta entonces. Fue suspendido, pero luego fue restituido en su cargo sin haber sido castigado. Falleció en 1972. Los dos policías holandeses, Gezinus Gringhuis y Willem Grootendorst, recibieron penas de prisión largas por lo que habían hecho durante la guerra como 'caza judíos'. En la determinación de sus penas no se tuvo particularmente en cuenta la detención de los escondidos de la Casa de atrás. Grootendorst falleció en 1973, Gringhuis en 1975.

¿Quién delató a los escondidos?

10

Después de la guerra hubo diferentes investigaciones. Si bien hubieron sospechosos, no se encontró ninguna prueba: no sabemos quién fue.

Para más información, consulta: www.annefrank.org/delacion





Prinsengracht 263

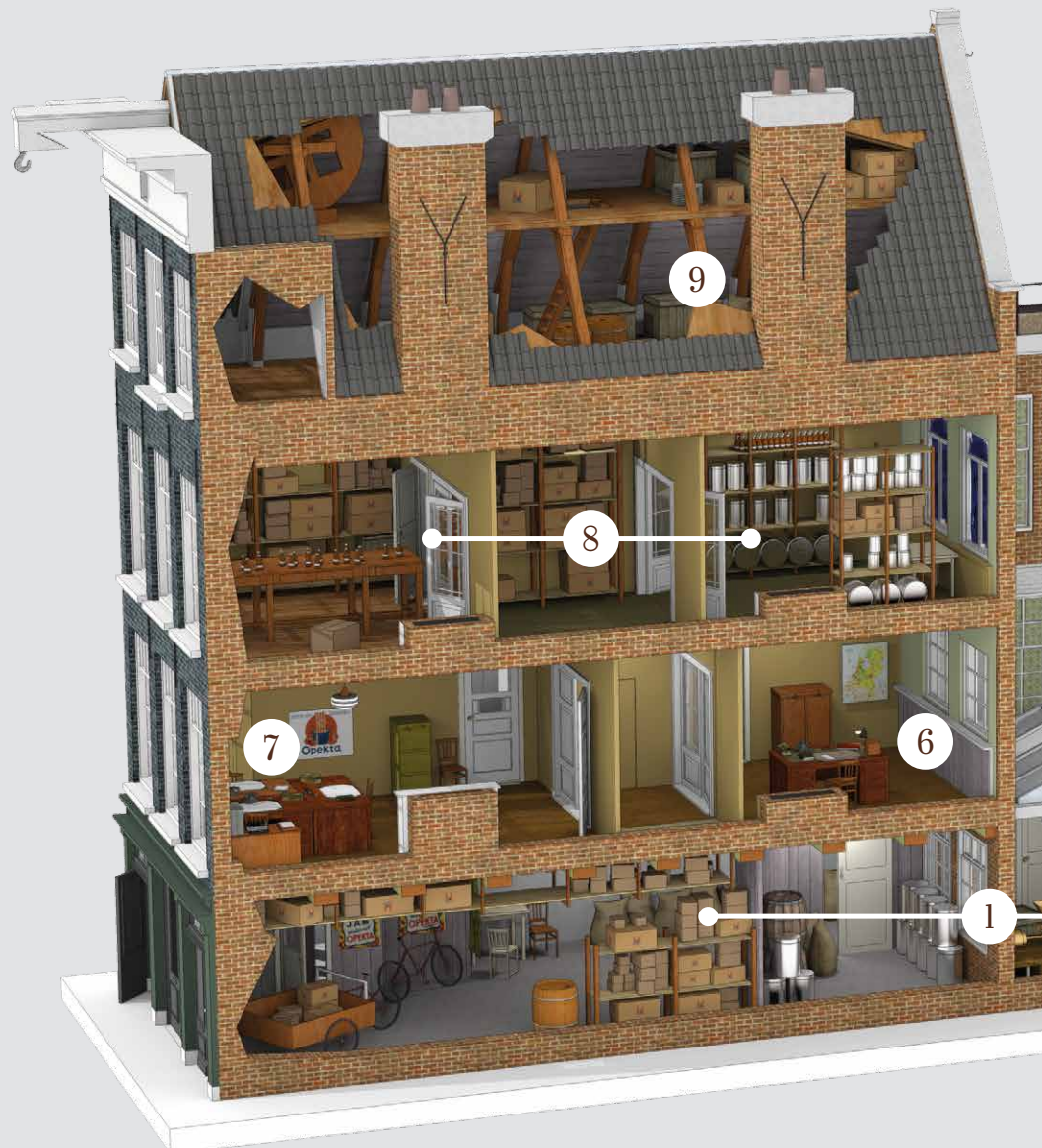
Esta sección transversal muestra el inmueble de Prinsengracht 263 como estaba amueblado cuando se usaba como refugio. Actualmente el refugio no contiene muebles (véase pregunta 6 en la pág. 7), pero las maquetas de Otto Frank dan una buena imagen y también Ana describió la Casa de atrás y de delante en su diario. ¡Incluso aún hay dibujos arquitectónicos! Por eso ahora sabemos cómo era el edificio en aquel entonces. El modelo para armar se basa en estos conocimientos. Posteriormente hubieron diferentes remodelaciones por lo cual no todas las puertas, paredes y ventanas se encuentran en su sitio original.



8



- 1 Almacén
- 2 Baño almacén
- 3 Cocina de la oficina
- 4 Baño oficina
- 5 Puerta a la oficina de dirección
- 6 Oficina Victor Kugler
- 7 Oficina Miep Gies, Johannes Kleiman y Bep Voskuijl
- 8 Depósito
- 9 Desván de la casa de delante
- 10 La estantería giratoria
- 11 Habitación Otto, Edith y Margot Frank
- 12 Oficina Ana Frank y Fritz Pfeffer
- 13 Baño
- 14 Habitación Hermann y Auguste van Pels
- 15 Habitación Peter van Pels
- 16 Desván de la Casa de atrás





¿Saber más?



ANA FRANK - DIARIO

Los textos del diario de Ana están disponibles en una edición compuesta y dirigida por Otto Frank y, más adelante también por Mirjam Pressler, y conocido por el título que Ana mismo tenía pensado darle: La Casa de atrás. Edición Española: Debolsillo, ISBN 978 84 975 9306 9



LA CASA DE ATRÁS EN LÍNEA

En este sitio web educativo, Casa de Ana Frank procura brindar una impresión de cómo era el escondite durante la guerra.

Puedes verlo en: www.annefrank.org/achterhuis



¿QUIÉN FUE QUIÉN EN LA CASA DE ATRÁS?

Presentamos a las trece personas que gracias al diario de Ana Frank nunca olvidaremos: los escondidos, así como sus protectores. Se puede comprar por medio de:

www.annefrank.org/es/Tienda-en-linea



ANA FRANK

La biografía gráfica

Por Sid Jacobson y Ernie Colón

Este comic, para lectores a partir de 14 años, comienza con la vida de los padres de Ana Frank – Otto y Edith – y con los primeros años de las hermanitas Ana y Margot en Frankfurt. La biografía termina con la publicación de los textos del diario de Ana y la apertura al público de la Casa de Ana Frank. Edición Española: Norma Editorial, ISBN 978 84 679 1168 8

COLOFÓN

Este librito forma parte de: **La Casa de Ana Frank – un modelo para armar histórico**, una edición de la Casa de Ana Frank, © Anne Frank Stichting, Ámsterdam 2013

Dirección de proyecto: Casa de Ana Frank (Chantal d'Aulnis)

Coordinación de proyecto: Casa de Ana Frank (Eugenie Martens)

Redacción: Casa de Ana Frank (Menno Metselaar), Mans Kuipers

Traducción: Vertaalbureau Noorderlicht B.V.

Diseño y producción del modelo de armar: Wouter Biegelaar

Producción: Bouwen=Vouwen

Diseño de este librito: frenz.to (Francis Nijenhuis y Theo Helden)

Fotografías: Colección fotográfica de la Anne Frank Stichting, Ámsterdam. Foto Aviodrome, Lelystad

Ilustraciones e instrucciones para armar: Wouter Biegelaar

Ilustración sección transversal: Vizualism (Frédéric Ruys y Chantal van Wessel)

Copyright citas de terceros: © de los derechohabientes individuales